

**Nariadenie Komisie (ES) č. 1964/2006****z 22. decembra 2006****o podrobných pravidlách otvárania a o spôsobe spravovania dovoznej kvóty na ryžu s pôvodom v Bangladéši, podľa nariadenia Rady (EHS) č. 3491/90**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3491/90 z 26. novembra 1990 o dovoze ryže s pôvodom v Bangladéši<sup>1</sup>, a najmä na jeho článok 3,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou<sup>2</sup>, a najmä na jeho článok 10 ods. 2, jeho článok 11 ods. 4 a jeho článok 13 ods. 1,

keďže:

- (1) V nariadení (EHS) č. 3491/90 sa stanovuje, že poplatky uplatniteľné na dovoz ryže s pôvodom v Bangladéši sa znižujú o 50 % a o paušálnu zložku podľa rozsahu opracovania ryže pod podmienkou, že zodpovedajúci poplatok bol vybraný pri vývoze z príslušnej tretej krajiny. Pri uplatňovaní tohto nariadenia preto treba zohľadniť medzinárodné záväzky od prijatia tohto nariadenia, ako aj zmenu poľnohospodárskych menových dojednaní z roku 1995.
- (2) Nariadenie Komisie (EHS) č. 862/91 z 8. apríla 1991, ktoré stanovuje podrobné pravidlá pre uplatnenie nariadenia Rady (EHS) č. 3491/90 o dovozoch ryže pochádzajúcej z Bangladéšu<sup>3</sup>, bolo od svojho prijatia podstatným spôsobom zmenené a doplnené. Okrem toho je vhodné zosúladiť ustanovenia, ktoré sa týkajú kvóty s pôvodom v Bangladéši, s vykonávacími horizontálnymi alebo sektorovými nariadeniami, konkrétne s nariadením Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky<sup>4</sup>, s nariadením Komisie (ES) č. 1342/2003 z 28. júla 2003, ktorým sa ustanovujú osobitné podrobné pravidlá uplatňovania systému

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 337, 4.12.1990, s. 1.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 797/2006 (Ú. v. EÚ L 144, 31.5.2006, s. 1).

<sup>3</sup> Ú. v. ES L 88, 9.4.1991, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1950/2005 (Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 18).

<sup>4</sup> Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1713/2006 (Ú. v. EÚ L 321, 21.11.2006, s. 11).

dovozných a vývozných licencií na obilniny a ryžu<sup>5</sup>, a s nariadením Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií<sup>6</sup>. Toto ostatne menované nariadenie sa uplatňuje na dovozné povolenia na obdobia colnej kvóty začínajúce od 1. januára 2007.

- (3) V nariadení (ES) č. 1301/2006 sa stanovujú najmä podrobné podmienky týkajúce sa žiadostí, žiadateľa, ako aj vydávania povolení. Týmto nariadením sa obmedzuje trvanie platnosti povolení do posledného dňa obdobia colnej kvóty a uplatňuje sa bez toho, aby boli dotknuté dodatočné podmienky alebo výnimky stanovené v sektorových nariadeniach. Treba preto prispôbiť spôsob spravovania colnej kvóty Spoločenstva na dovoz ryže s pôvodom v Bangladéši tak, že sa prijme nové nariadenie uplatniteľné od roku 2007 a zruší sa nariadenie (EHS) č. 862/91.
- (4) V záujme dobrého riadenia uvedenej kvóty treba prevádzkovateľom umožniť podať na jedno obdobie colnej kvóty viac ako jednu žiadosť o povolenie a odchyliť sa tak od článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1301/2006. Je preto vhodné určiť osobitné pravidlá uplatniteľné na vypracovávanie žiadostí, ich vydávanie, dĺžku platnosti a oznamovanie informácií Komisii, ako aj príslušné administratívne opatrenia, s cieľom zaručiť, že stanovený objem kvóty nebude prekročený. Rovnako je s cieľom zlepšiť kontrolu tejto kvóty a zjednodušiť jej riadenie vhodné stanoviť, aby sa žiadosti o dovozné povolenia sa podávali na týždennom základe a výška zábezpeky určila na úrovni zodpovedajúcej súvisiacemu riziku.
- (5) Tieto opatrenia by sa mali uplatňovať od 1. januára 2007, keď sa začnú uplatňovať opatrenia ustanovené v nariadení (ES) č. 1301/2006.
- (6) Avšak obdobie podávania prvých žiadostí uvedených v tomto nariadení pripadá v roku 2007 na štátny sviatok, je preto vhodné stanoviť, že prvé žiadosti môžu prevádzkovatelia podávať až od prvého pracovného dňa roku 2007, a že toto prvé obdobie podávania žiadostí sa končí najneskôr v pondelok 8. januára 2007. Je vhodné spresniť, že žiadosti o dovozné povolenia, ktoré sa týkajú tohto prvého obdobia, treba Komisii predložiť najneskôr v pondelok 8. januára 2007.
- (7) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Ročná dovozná colná kvóta uvedená v článku 2 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 3491/90 sa otvára 1. januára každého roka na množstvo zodpovedajúce 4 000 tonám lúpanej ryže. Poradové číslo kvóty je 09.4517.

<sup>5</sup> Ú. v. EÚ L 189, 29.7.2003, s. 12. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 945/2006 (Ú. v. EÚ L 173, 27.6.2006, s. 12).

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ L 238, 31.8.2006, s. 13.

Uplatňujú sa nariadenia (ES) č. 1291/2000, (ES) č. 1342/2003 a (ES) č. 1301/2006, pokiaľ sa v tomto nariadení nestanovuje inak.

### Článok 2

1. Osvedčenie o pôvode uvedené v článku 1 ods. 2 druhej zarážke nariadenia (EHS) č. 3491/90 (ďalej len „osvedčenie o pôvode“) sa vyhotovuje na formulári, ktorého vzor je uvedený v prílohe I k tomuto nariadeniu.
2. Osvedčenie o pôvode je platné 90 dní od dátumu vydania a maximálne do 31. decembra toho istého roku.
3. Orgán príslušný na vydávanie osvedčení o pôvode je „Export Promotion Bureau of Bangladesh“.

### Článok 3

1. Príslušné orgány Bangladéša poskytnú dôkaz uvedený v článku 1 ods. 2 prvej zarážke nariadenia (EHS) č. 3491/90 tak, že jeden z výrazov uvedených v prílohe II k tomuto nariadeniu zaznamenajú v kolónke „pripomienky“ osvedčenia o pôvode.
2. Ak je poplatok vybraný vyvážajúcou krajinou nižší ako zníženie podľa článku 1 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 3491/90, zníženie neprekročí vybranú čiastku.

### Článok 4

1. Aby sa mohol využívať režim uvedený v článku 1 nariadenia (EHS) č. 3491/90, žiadosť o dovoznú povolenie a samotné dovozné povolenie musí okrem ostatných podmienok stanovených v právnych predpisoch Spoločenstva obsahovať:
  - a) v kolónkach 20 a 24 jeden z výrazov uvedených v prílohe III;
  - b) v kolónke 8 výraz „Bangladéš“ a výraz „áno“ vyznačený krížikom.
2. Odchylne od článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1301/2006 môže žiadateľ predložiť viac ako jednu žiadosť na obdobie colnej kvóty. V žiadosti treba uviesť osemmiestny kód KN.
3. Žiadosti o dovozné povolenia sa podávajú na príslušnom orgáne členských štátov každý týždeň najneskôr v pondelok o 13. hodine bruselského času. Avšak v roku 2007 začína obdobie podávania prvých žiadostí až prvý pracovný deň roku 2007 a končí sa najneskôr 8. januára 2007 a prvý pondelok, ktorého sa týka podávanie žiadostí o dovozné povolenia Komisii v súlade s článkom 7 písm. a), je pondelok 8. január 2007.

### Článok 5

1. Ak množstvá požadované počas jedného týždňa prekročia dostupné množstvo kvóty, Komisia najneskôr štvrtý pracovný deň, ktorý nasleduje po poslednom dni na podávanie žiadostí na uvedený týždeň, stanoví koeficient pridelenia uplatniteľný na všetky žiadosti, odmietne žiadosti predložené na nasledujúce týždne a preruší vydávanie dovozných povolení až do konca prebiehajúceho roka.

Ak bude mať koeficient pridelenia uvedený v prvom pododseku za následok jeden alebo viaceré objemy nižšie ako 20 ton na žiadosť, členský štát prideli celkovú výšku týchto objemov losovaním 20 tonových objemov, zvýšených o zostatkové množstvo rozdelené rovnomerne medzi jednotlivé 20 tonové objemy, spomedzi dotknutých prevádzkovateľov. Avšak v prípade, že ani spojením objemov nižších ako 20 ton by sa neumožnilo vytvorenie 20 tonového objemu, členský štát rozdelí zostatkové množstvo rovnomerne medzi jednotlivých prevádzkovateľov, ktorí majú povolenie na množstvo rovné alebo vyššie ako 20 ton.

Ak je po uplatnení druhého odseku množstvo, na ktoré sa má povolenie vydať, nižšie ako 20 ton, prevádzkovateľ môže stiahnuť žiadosť o povolenie v lehote dvoch pracovných dní od dátumu nadobudnutia účinnosti nariadenia, ktorým sa stanovuje koeficient pridelenia.

2. Dovozné povolenie sa vydáva na množstvo nepresahujúce množstvo, ktoré bolo zapísané do osvedčenia o pôvode podľa článku 2, a zaväzuje na dovoz z Bangladéša.
3. Dovozné povolenie sa vydáva ôsmy pracovný deň po poslednom dni na podávanie žiadostí Komisii uvedenom v článku 7 písm. a).

### Článok 6

Odchylne od článku 12 nariadenia (ES) č. 1342/2003 sa výška zábezpeky týkajúcej sa dovozných povolení na nelúpanú ryžu, ktorá patrí pod kód KN 1006 10 s výnimkou kódu KN 1006 10 10, stanovuje na 30 eur na tonu.

### Článok 7

Členské štáty elektronickou cestou oznámia Komisii:

- a) do 18. hodiny bruselského času posledného dňa na podávanie žiadostí informácie týkajúce sa žiadostí o dovozné povolenia uvedené v článku 11 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1301/2006, rozpísané na kódy KN s ôsmimi číslicami s uvedením množstva (hmotnosti produktov), ktorého sa tieto žiadosti týkajú;
- b) do druhého pracovného dňa po vydaní dovozných povolení informácie týkajúce sa vydaných povolení uvedené v článku 11 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1301/2006, rozpísané na osemmiestne kódy KN s uvedením množstva (hmotnosti produktov), na ktoré boli povolenia vydané;

- c) do posledného dňa v mesiaci celkové množstvá (hmotnosti produktov), ktoré boli skutočne prepustené do voľného obehu na základe tejto kvóty počas mesiaca predchádzajúceho predminulý mesiac, rozpísané na kódy KN s ôsmimi číslicami. Ak počas tohto mesiaca nedošlo k žiadnemu prepusteniu, zašle sa „nulové“ oznámenie.

*Článok 8*

Nariadenie (EHS) č. 862/91 sa zrušuje.

*Článok 9*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. decembra 2006

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

**PRÍLOHA I**

1. Odosielateľ	<b>OSVEDČENIE O PÔVODE</b>  <b>na dovoz poľnohospodárskych produktov do Európskeho hospodárskeho spoločenstva</b>  Č. <span style="float: right;"><b>ORIGINÁL</b></span>	
2. Prijemca (nepovinné)	3. VYDÁVAJÚCI ORGÁN	
	4. Krajina pôvodu: BANGLADÉŠ	
POZNÁMKY  A. Formulár osvedčenia o pôvode musí byť vyplnený strojopisom, alebo pomocou počítačového zapisujúceho systému, alebo podobným postupom.  B. Originál osvedčenia o pôvode sa predkladá spolu s vyhlásením o uvoľnení do voľného obehu príslušnému colnému úradu v Spoločenstve	5. Pripomienky	
6. Poradové číslo - Značky a čísla - Počet a druh balíkov - Opis produktov	7. Hrubá a čistá hmotnosť (kg)	
8. TÝMTO SA POTVRDZUJE, ŽE VYŠŠIE UVEDENÉ PRODUKTY POCHÁDZAJÚ Z KRAJINY OZNAČENEJ V KOLÓNKE 4, A ŽE ÚDAJE V KOLÓNKE 5 SÚ SPRÁVNE.  Miesto a dátum vydania: <span style="margin-left: 150px;">Podpis:</span> <span style="margin-left: 150px;">Pečiatka vydávajúceho orgánu:</span>		
9. VYHRADENÉ COLNÝM ORGÁNOM V SPOLOČENSTVE		

**PRÍLOHA II****Výrazy uvedené v článku 3 ods. 1**

- Po bulharsky: *Събрана специална такса върху износа на ориз*
- po španielsky: *Derecho especial percibido a la exportación del arroz*
- po česky: *Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže*
- po dánsky: *Særafgift, der opkræves ved eksport af ris*
- po nemecky: *Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe*
- po estónsky: *Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks*
- po grécky: *Ειδικός δασμός που εισπράττεται κατά την εξαγωγή ρυζιού*
- po anglicky: *Special charge collected on export of rice*
- po francúzsky: *Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz*
- po taliansky: *Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso*
- po lotyšsky: *Īpašs maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu*
- po litovsky: *Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui*
- po maďarsky: *A rizs exportálásakor beszedett különleges díj*
- po maltsky: *Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross*
- po holandsky: *Bij uitvoer van de rijst is de bijzondere belasting geïnd.*
- po poľsky: *Specjalna opłata pobrana od eksportu ryżu*
- po portugalsky: *Taxa especial cobrada à exportação de arroz*
- po rumunsky: *Taxă specială percepută la exportul de orez*
- po slovensky: *Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže*
- po slovinsky: *Posebna dajatev, pobrana na izvoz riža*
- po fínsky: *Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu*
- po švédsky: *Särskild avgift som tas ut vid export av ris*

(suma  
v národnej  
mene)“

**PRÍLOHA III****Výrazy uvedené v článku 4 ods. 1 písm. a)**

- *Po bulharsky:* Бангладеш
- *po španielsky:* Bangladesh
- *po česky:* Bangladéš
- *po dánsky:* Bangladesh
- *po nemecky:* Bangladesch
- *po estónsky:* Bangladesh
- *po grécky:* Μπαγκλαντές
- *po anglicky:* Bangladesh
- *po francúzsky:* Bangladesh
- *po taliansky:* Bangladesh
- *po lotyšsky:* Bangladešā
- *po litovsky:* Bangladešas
- *po maďarsky:* Banglades
- *po maltsky:* Bangladesh
- *po holandsky:* Bangladesh
- *po poľsky:* Bangladesz
- *po portugalsky:* Bangladesh
- *po rumunsky:* Bangladesh
- *po slovensky:* Bangladéš
- *po slovinsky:* Bangladesh
- *po fínsky:* Bangladesh
- *po švédsky:* Bangladesh.“